

1-302-20 | 2020



ZMENA Č. 2.

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

pre realizáciu projektu
č. SKHU/WETA/1801/4.1/005, so skratkou
'Klimatické zmeny a Dunaj' v rámci
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská
republika – Maďarsko,

ktorá bola uzatvorená dňa 11.06.2019 medzi
partnermi:

**Európske zoskupenie územnej spolupráce s
ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**
Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Maďarsko
Štatistické číslo : 30244186-9499-952-11
DIČ: 30244186-1-11
v zastúpení: Ing. Ema Vasiová, riaditeľka

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného
projektu Fondu malých projektov v rámci
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská
republika – Maďarsko
(ďalej len EZÚS) na jednej strane,
a

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda
Önkormányzata**
Adresa: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.,
Maďarsko
Daňové číslo: 15735746-2-43
Zastúpeného: Dr. Imre László, starosta

vystupujúceho ako vedúci prijímateľ
na druhej strane.

Zmluvné strany sa dohodli, že bod 2.2. Článku 2.
a bod 4.13 Článku 4. horeuvedenej zmluvy sa
podľa Žiadosti o zmenu malého projektu č. 2.
mení a dopĺňa takto:

2. SZ. MÓDOSÍTÁS

A PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS FOLYÓSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ

az „SKHU/WETA/1801/4.1/005“ sz.,
„Klímaváltozás és Duna” rövidítéssel jelölt
projekt megvalósításához az Interreg V-A
Szlovákia – Magyarország Együttműködési
Program keretén belül,

mely 2019.06.11-én az alábbi felek között jött
létre:

**Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai
Területi Társulás**
Címe: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Magyarország
Statisztikai számjel: 30244186-9499-952-11
Adóazonosító szám: 30244186-1-11
Hivatalos képviselője: Vasiová Ema igazgató

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A
Szlovákia – Magyarország Együttműködési
Program keretén belül
(a továbbiakban, mint ETT)
és a

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda
Önkormányzata**
Címe: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.,
Magyarország
Adóazonosító szám: 15735746-2-43
Hivatalos képviselője: dr. László Imre,
polgármester

amely vezető kedvezményezettként jár el.

Szerződő felek megállapodtak, hogy a fenti
szerződés 2. cikkének 2.2 bekezdése, valamint 4.
cikkének 4.13 bekezdése a benyújtott 2. számú
Kisprojekt módosítási kérelemnek megfelelően az
alábbiak szerint módosul:

Originálny text:

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.07.2020.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1 01.08.2019-31.07.2020	29.09.2020	48 218,07
Celkovo		48 218,07

Nový text:

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: **31.01.2021.**

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1 01.08.2019-31.01.2021	01.04.2021	48 218,07
Celkovo		48 218,07

Ostatné body zmluvy sa nezmenia.

Eredeti szöveg:

2.2 A projekt megvalósításának vége: 2020.07.31.

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1 2019.08.01.-2020.07.31.	2020.09.29.	48 218,07
Összesen		48 218,07

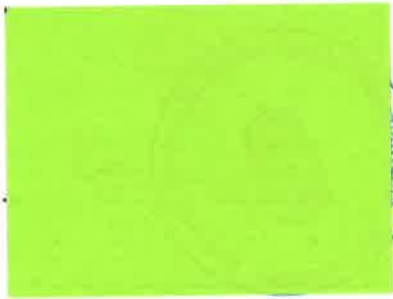

Új szöveg:

2.2 A projekt megvalósításának vége: **2021.01.31.**

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1 2019.08.01.-2021.01.31.	2021.04.01.	48 218,07
Összesen		48 218,07

A módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

<p>Táto zmena zmluvy je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží vedúci príjmateľ a dve budú vrátené EZÚS-u.</p> <p>Zmena vstupuje do platnosti dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou.</p>	<p>Jelen szerződés módosítás 3 eredeti példányban került aláírásra, melyből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt az ETT kap kézhez.</p> <p>A módosítás az utolsó fél aláírásának napjától érvényes.</p>
<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:</p>	<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:</p> <p><i>Rábaújváros, 2020. aug 5.</i></p>
<p>Vedúci príjmateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviselőtében</p>	<p>EZÚS v zastúpení/ Az ETT képviselőtében</p>
	
<p>2020 JÚL 31. dr. László Imre Starosta / Polgármester <i>h</i></p>	<p>Ema Vasiová Riaditeľ/Igazgató</p>



Pénzügyileg ellenjegyzem.

2020 JÚL 28.

[Signature]
.....
aláírás

